

La compréhension : de la réception à la production

1° Qu'est-ce que comprendre ?

- **Définition**

Comprendre, c'est saisir le sens, c'est concevoir quelque chose par l'esprit, c'est faire émerger des représentations mentales, c'est mobiliser ses capacités. Il s'agit de décrypter, de saisir le sens d'un message, d'une information... C'est se construire une représentation mentale de la situation.

- **CO et CE**

Les difficultés et ce qui peut aider

	C.E.	C.O.
Points négatifs	Élèves qui n'aiment pas lire	<ul style="list-style-type: none"> • Le débit de parole • L'accent du locuteur • Demande plus d'attention • Difficulté d'isoler les mots et de trouver des unités de sens •
		Paraverbal : voix, ton, son, bruitage Peut être à la fois positif (s'il aide à la compréhension) et négatif (s'il le perturbe)
Points positifs	Support avec trace écrite qui permet : <ul style="list-style-type: none"> • de s'appuyer sur le vocabulaire • de relire si besoin Le « découpage » (phrase, mots,...) est plus facile mais codes à connaître (majuscules, tirets, guillemets)	Repérage de mots clés, compris ou déjà entendus.

- Saisir les idées et le lien entre elles. Appréhender un ensemble de données qui fasse sens (qui ? que ? quoi ? où ?).
- Pour comprendre, l'élève doit être autonome, faire des choix. Hypothèses-vérification des hypothèses (repérage d'indices).
- Chaque compréhension doit être contextualisée.
- On ne comprend que ce qu'on connaît.
- S'appuyer sur ce que l'on comprend pour dégager du sens et non pas se focaliser sur ce qu'on ne comprend pas.
- Comprendre, ce n'est pas TOUT comprendre. Il est important de hiérarchiser.
- Comprendre, ce n'est pas interpréter.
- Ne pas négliger l'implicite: compréhension fine.

2° CO, les différents types d'écoute, les différentes activités

- Ne pas négliger de mettre l'oreille en mode "espagnol".
- Pas la même écoute selon que l'on donne des consignes ou non, et quelles consignes l'on donne. Cela peut aider à décomplexer les élèves face aux éventuelles erreurs.
- Plusieurs niveaux de compréhension : détaillée/sélective/globale
- Écoutes fractionnées. Attention on perd ce qui caractérise l'oral.

- Texte à trous : vont entendre un mot, mais le comprennent-ils ? Le texte écrit pose souvent de grosses difficultés de compréhension écrite (qui se rajoutent à celles de compréhension orale).
- Recherche des champs lexicaux, intéressante pour dégager le thème abordé (compréhension globale).
- les questionnaires (fiches) de compréhension visent à un repérage de l'essentiel (thème, lieu...) puis d'informations plus précises (compréhension plus fine). Attention, elles posent le problème de la compréhension écrite. Elles induisent souvent des réponses et cela ne permettra pas à l'élève de véritablement s'entraîner à comprendre l'oral.
- le visionnage sans son pour certains documents vidéo de façon à favoriser la prise de parole et l'expression de l'hypothèse.
- Type bac : on n'évalue que la compréhension (distinguer entraînement à la CO, qui se fait en espagnol et doit déboucher sur une production et l'entraînement à l'exercice de type bac : évaluation sommative).

Dans le but de recevoir un message et d'accéder au sens général du document.

3° Le document authentique

- C'est un document réalisé dans un contexte de vie quotidienne, destiné à des natifs.
- L'écriture, la langue et le débit sont originaux.
- Il n'a pas été conçu à des fins pédagogiques (Ex : publicité, extrait de films ou de romans, émission de télévision ou de radio, etc...) l'élève n'étant pas le destinataire du message (d'où sa difficulté à le « recevoir »).
- Le public cible d'un document authentique est le spectateur, l'auditeur ou le lecteur « natif » qui souhaite s'informer, se divertir....

Émission de radio : auditeurs hispanophones dans le contexte quotidien

Infos ou reportages : auditeurs hispanophones volontaires

Pub : consommateurs / fait pour capter l'attention

Extraits filmiques : S'adressent à tous, de nombreux réalisateurs espagnols connus, y compris en France (trailers, bande annonces, talk show AQHT)

Chanson : Double plaisir de la musique et des paroles. Intérêt culturel, qui en outre favorise la prosodie, la prononciation...

Texte littéraire : Personnes qui lisent par intérêt, maîtrisent la langue, se laissent volontairement guider

Poésie : Idem

Pièce de théâtre : Pas faite pour être lue au départ

Article de journal : Lecteurs hispanophones en recherche d'informations précises.

L'enseignant devra donc apporter les éléments culturels nécessaires à la compréhension du document, avant de le soumettre à l'élève : C'est dans cet intérêt que la présentation globale du document fait sens, si le professeur l'introduit et l'utilise de **façon explicite**

pour dégager la nature du document, ses spécificités, le public cible, le contexte, etc. pour aider l'élève à mieux en appréhender le contenu.

4° Quelle est la place de la compréhension dans la séquence, dans la séance ?

- **Préparation de la compréhension (en amont)**

On ne peut comprendre que ce que l'on a déjà rencontré (connaissance attachée à un réseau de connaissances déjà acquis). Il n'est donc pas possible d'introduire une séquence par une compréhension (surtout orale). Le travail de compréhension doit donc être précédé d'un travail en amont qui introduise le thème, le lexique, les connaissances culturelles indispensables à la compréhension du document choisi.

- **Production (en aval)**

On ne fait pas de la compréhension pour la compréhension.

L'activité de compréhension, sera suivie d'une production orale ou écrite (en lien avec la tâche finale). Cela permet le réemploi immédiat (en contexte) de ce qui vient d'être vu, et *in fine* son appropriation.